

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 16 (1898)
Heft: 205

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 3^{te} Semester
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,
3^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Etranger: un an fr. 22,
2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'étranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und
wird mit den Abendsügen verschickt.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Paraît, dans la règle, tous les jours,
et est expédiée par les trains du soir.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren
Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern,
sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais
pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne,
et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques
de fabrique et de commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Mai 1898. — Importation
et exportation des principales marchandises pendant le mois de mai 1898.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Zürich — Zurich — Zurigo

1898. 11. Juli. Die Firma **Frau L. Frei-Messmer** in Zürich III (S. H. A. B. vom 29. Juni 1898, pag. 802) hat ihr Geschäftslokal an die Berthastrasse 10 verlegt, und verzicht als fernere Natur des Geschäftes: Spezerei-handlung und Landesprodukte.

11. Juli. In der Firma **Geschwister Ziegler** in Winterthur (S. H. A. B. vom 5. September 1896, pag. 1020) ist die Prokura **Gottlieb Ziegler** infolge dessen Hinschiedes erloschen.

11. Juli. Die Firma **Gebr. Miani & Smaldini** in Zürich III (S. H. A. B. vom 20. Januar 1896, pag. 74) — Gesellschafter: **Eugenio Miani**, **Luigi Miani** und **Donato Smaldini** — ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation der Aktiven und Passiven wird durch **Eugenio Miani** und **Donato Smaldini** durchgeführt.

11. Juli. Inhaber der Firma **Sali Pos** in Zürich III ist **Salomon Pos**, von Zürich, in Zürich III. Cigarettenfabrikation. Kanzleistrasse 20.

11. Juli. Die Firma **Schmid & Stürzinger** in Zürich I (S. H. A. B. vom 3. Juli 1895, pag. 745) verzicht als Wohnorte der Gesellschafter **Anton Schmid**, **Rüschlikon** und **Alfred Stürzinger**, Zürich II.

11. Juli. Der Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft **Schweizerischer Bankverein** in Basel (S. H. A. B. vom 16. Juni 1898, pag. 741) hat für seinen Geschäftssitz in Zürich I an **Robert Trueb**, von Zürich, in Zürich V, und an **Fritz Ammann**, von Ermatingen (Thurgau), in Zürich I, Kollektivprokura erteilt, welche sie gemeinsam mit den für Zürich zeich-nungsberechtigten Beamten oder unter sich zu zweien ausüben werden.

12. Juli. Die Genossenschaft **Christliche Vereinsbuchhandlung** in Zürich III (S. H. A. B. vom 21. Dezember 1896, pag. 1401) erteilt Prokura an **Arnold Grob**, von Zürich in Zürich II.

12. Juli. Die Firma **Schaad & Co** in Zürich I (S. H. A. B. vom 28. Januar 1897, pag. 101) ändert die Natur ihres Geschäftes ab in: «Getreide-Agentur».

12. Juli. Die Firma **Ad. Fröhlich** in Zürich III (S. H. A. B. vom 15. März 1898, pag. 333) wird hiemit infolge Konkurses von Amteswegen gelöscht.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen.

1898. 13. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Ersparnisskasse des Amtsbezirks Aarwangen** in Langenthal (S. H. A. B. Nr. 92 vom 6. Oktober 1886, pag. 646; Nr. 91 vom 28. September 1887, pag. 745, und Nr. 272 vom 6. November 1895, pag. 1132) hat in ihrer Generalversammlung vom 9. Juli 1898 am Platze des Gottfried Grütter als Sekretär gewählt: **Friedrich Lanz**, von Roggwyl, Amtsschreiber in Aarwangen.

Bureau Bern.

12. Juli. Inhaber der Firma **R. Bratschi-Steiner** in Bern ist **Friedrich Rudolf Bratschi**, von Lenk, in Bern. Natur des Geschäftes: Handelsgärtnerei, Mattenhof, Philosophenweg 33, Bern.

12. Juli. Inhaber der Firma **C. Böschenstein** in Bern ist **Conrad Böschenstein**, von Stein a. Rh. und Bern, wohnhaft in Bern. Natur des Geschäftes: Betrieb der Wirtschaft zur innern Enge, Bern.

12. Juli. Inhaber der Firma **Joh. Blaser** in der Waldeck, Gde. Bolligen, ist **Johann Blaser**, von Langnau, in der genannten Waldeck wohnhaft. Natur des Geschäftes: Betrieb der Wirtschaft zur Waldeck.

12. Juli. Inhaber der Firma **G. Bühler** in Bern ist **Gottfried Bühler**, von Sigriswyl, in Bern. Natur des Geschäftes: Betrieb der Wirtschaft zur Brauerei Felsenau.

Bureau Biel.

13. Juli. Die Firma **L. Tschopp** in Biel (S. H. A. B. Nr. 55 vom 16. April 1883) ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven derselben gehen über an die Firma «L. Tschopp» in Biel.

13. Juli. Inhaber der Firma **L. Tschopp** in Biel ist **Louis Tschopp**, Solm, von Waldenburg, wohnhaft in Biel. Natur des Geschäftes: Uhren-fournituren- und Maschinenhandlung. Geschäftslokal: Centralstrasse 15. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «L. Tschopp» in Biel.

Glarus — Glaris — Glarona

1898. 13. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Hauser, Wyss & Co** in Elm (S. H. A. B. Nr. 29 vom 5. Februar 1895, pag. 115, und Nr. 180 vom 30. Juni 1896, pag. 747) hat sich aufgelöst; die Liquidation wird unter der Firma **Hauser, Wyss & Co** in Liquidation durch den bisherigen Gesellschafter **Friedolin Hauser**, Vater, besorgt.

Fribourg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Romont (district de la Glâne).

1898. 12. juillet. La Société de la laiterie d'Esmonts (F. o. s. du c. du 15 octobre 1887, n° 96, page 794), association ayant son siège à Esmonts, a, dans son assemblée du 21 mai 1898, nommé comme membre de la commission **Pierre Carrel** au dit lieu en remplacement de **Jules Gavillet**.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

1898. 12. Juli. Die Firma **H. Bundt** in Herisau (S. H. A. B. Nr. 188 vom 27. Dezember 1890, pag. 900) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Marken. — Marques.

Eintragungen. — Enregistrements.

Nr. 10,247. — 11. Juli 1898, 6 Uhr p.

Rud. Eichenberger, Fabrikant,
Zetzwy (Schweiz).



Rud. Eichenberger

Bouits Cigarren.

Nr. 10,248. — 12. Juli 1898, 6 Uhr p.

Johann-Georg Reindl, Fabrikant,
St. Gallen (Schweiz).



Ledersohlenschutz-Präparat.

Nr. 10,249. — 13. juillet 1898, 8 h. a.

A.-W. Berney, négociant,
Lausanne (Suisse).



Epicerie, droguerie, vins, liqueurs.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Mai 1898.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de mai 1898.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères
gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	
Nr.	Chemikalien und Farbwaren	q netto		q netto		Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	185		154	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,870		1,572	9	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	1,057		986	2	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,594		3,898	131	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	889		1,170	30	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	881		444	87	Oléine
75	Kartoffelmehl	2,718		2,049	6	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	808		961	7	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur viertel- jährlich publiziert)	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	3		327	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	926		1,423	18	Baies, écorces, racines, etc., tincturales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	152		260	—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	171		238	580	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	220		254	2,588	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	142		122	5	Couleurs vives non dénommées
	Glas					Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,186		3,982	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,683		1,247	5	Verrierie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	684		567	13	Verrierie, polie, gravée, de couleur
	Holz					Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	80,289		78,802	25,594	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	57,009		75,069	3,539	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	6,156		7,033	1,485	Charbon de bois
138	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	18,911		16,996	8,547	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	33,437		38,557	16,841	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	2,766		4,736	—	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	24,737		22,182	190	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	7,067		7,679	923	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	79,910		84,786	8,933	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	484		363	51	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	547		702	136	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., poliert	452		679	26	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	224		243	26	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	105		105	3	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	6		5	89	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	74		70	6	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	34		37	1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse					Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	229		199	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	6,969		7,135	1,131	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	17,097		11,886	27	Feuillée, roseaux, paille
	Leder					Cuir
190	Sohlenleder	773		1,233	145	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	184		159	87	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	1,630		1,423	11	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	316		263	178	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände.					Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,545		1,642	564	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	205		212	5	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	51		46	24	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	895		431	86	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	30		28	91	Articles de pansement, etc.
	Uhren					Horloges et montres
226	Gewichtuhren	36		30	—	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	184		59	1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	32		30	4	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	8		22	277	Pièces à musique
	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	662		1,116	157,862	Montres en boîte de nickel, etc.
231	— — — Silber	25		33	247,924	Montres en boîte d'argent
232	— — — Gold	114		406	62,098	Montres en boîte d'or
	Maschinen.	q netto		q netto		Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	714		860	3,222	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	70		194	2,128	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	884		828	24	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	79		283	1,632	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	1,167		870	826	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	45		48	86	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	258		249	4,289	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,543		843	189	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	9,118		7,590	10,781	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	4,416		2,690	164	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	896		748	121	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle					Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	4,408		1,868	78	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,209		952	10	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	43,125		78,540	3,658	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	78,183		106,799	22	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Faconisen etc.: feine Dimensionen	19,793		25,533	64	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	8,214		13,755	401	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	3,711		2,409	884	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	4,233		5,378	89	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	5,057		5,042	340	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,401		3,053	221	— — — — — adoucis, étamés, zinqués

Schachtel- Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Nr.	Metalle (Fortsetzung)	q netto		q netto	q netto		q netto	Métaux (suite)
298	Waren aus Schmiedeeisen, feine: poliert, bemalt etc.	404		368	60		95	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
299	— emailliert	285		309	250		261	— émaillés
301	Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	1,842		1,040	853		522	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	5,107		2,874	44		10	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgießwaren	572		420	50		29	Chandronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	181		109	1		—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	3,190		2,616	—		2	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,089		1,024	1		2	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	612		591	123		102	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	245		596	814		396	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	7,407		5,299	1,191		852	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	32,358		32,425	19,415		11,195	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	460		661	126		181	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,474		1,636	172		232	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	78		8	2,255		2,493	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	36,429		34,203	12,879		14,115	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	29,580		31,983	153		136	Ciment romain
351	Portland-Cement	24,201		27,797	6,763		970	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	972,882		979,132	—		—	Houille
360	Braunkohle	1,890		2,416	—		—	Lignite
361	Coaks	88,086		69,362	1,944		2,837	Coke
362	Briquettes	215,086		194,203	145		93	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	3,098		2,713	14,153		31,763	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	37,177		43,466	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,950		4,791	22		4	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineeschmalz	2,639		2,223	1		—	Saindoux
368	Butter, frisch	2,274		1,654	12		19	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinutter etc.	1,839		1,076	9		9	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,579		1,905	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	4		5	1,061		852	Chocolat
373	Eier	8,625		8,889	14		40	Oeufs
374	Eis	180		140	10,083		4,681	Glaci
378	Zuckerbäckerwaren	149		140	249		226	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	3,308		2,557	1,215		1,391	Viande de boucherie, fraîche
386	Geflügel, lebendes	709		677	7		23	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	993		923	18		21	Volailles mortes
337	Wildpret	126		112	6		5	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	663		521	15		16	Charcuterie
390	Obst, frisches	1,189		2,440	10		79	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	1,346		1,621	222		42	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	124		199	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	1,690		5,268	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	14,567		33,581	315		329	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	18,762		15,402	60		139	Légumes frais
404	Weizen	264,305		226,338	635		7	Froment
406	Hafer	86,100		77,211	68		16	Avoine
407	Gerste	4,235		3,863	52		1	Orge
409	Mais	39,842		36,886	71		40	Mais
413	Reis in Hülse	8,792		2,726	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	7,685		3,641	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	14,384		12,934	26		17	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsefrüchten	16,194		27,093	1,360		625	Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	42		47	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	12,745		10,186	—		—	Café brut
426	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	574		477	56		9	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	1,100		900	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	1,006		937	39		48	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	566		266	19,200		20,488	Fromage à pâte dure
429	Malz	37,765		36,947	49		1	Malt
431	Milch, kondensierte	4		4	17,025		18,690	Lait condensé
438	Kindermehl	13		10	889		855	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,935		6,022	380		227	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	88		50	28		29	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	133		132	135		183	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Tranhen- zucker, in fester Form	29,927		27,501	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	18,620		10,962	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	9,137		7,298	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	228		220	205		109	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	300		353	20		9	Vins mousseux en bouteilles
463	Liquours	76		47	125		190	Liqueurs
464	Wermut	107		94	652		496	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	7,097		6,341	284		313	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	119,339		108,573	302		419	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	451		406	24		29	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Oliveöl in Fässern	2,272		1,667	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	3,231		1,624	3		39	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	2,275		2,286	4		1	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	3,916		4,076	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,132		557	135		127	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,966		2,804	35		15	Savons ordinaires
476	Seife, parfümierte	73		95	10		7	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	408		319	822		2,321	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— getrocknet	2,688		2,827	3,153		3,848	— à l'état sec
478	Packpapier, gemeines etc.	489		782	24		36	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,909		1,466	99		447	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappdeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,714		941	203		112	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	295		252	30		28	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	17,623		15,922	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	963		1,135	1,226		1,579	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	135		94	1,681		1,609	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	70		37	1,295		1,407	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	530		615	103		120	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	29		14	177		183	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	186		192	996		1,004	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	28		81	30		29	Fils teints, doublés

Gebrauchst Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto		q netto	q netto		q netto	
M	Baumwolle (Fortsetzung)							Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	340		188	9		5	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,307		1,378	745		1,899	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	Rohgewebe, leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	1		1	5		5	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	Rohgewebe, leichtere: mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	27		28	36		42	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	117		125	181		176	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	Gebleichte Gewebe: leichtere	14		8	34		67	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	32		21	820		965	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	Buntgewebe: leichtere	1		—	15		7	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	369		318	694		371	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	Gefärbte Gewebe: leichtere	9		14	30		28	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	345		190	768		770	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	Bedruckte Gewebe: leichtere	3		4	325		297	— — — légers
510	Plattstichgewebe, roh	9		6	85		88	Plumetis, écrus
511	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	65		57	202		183	Plumetis, blanchis, etc.
512	Bänder und Posamentierwaren	98		82	18		29	Rubannerie et passementerie
513	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	3		1	329		363	Broderies au crochet: rideaux, etc.
514	Andere Kettenstichstickereien	—		1	90		117	Autres broderies au crochet
515	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		1	1,399		2,071	Broderies à la mécanique: garnitures
516	Tüllstickereien	2		—	10		52	Broderies sur tulle
517	Andere Plattstich-Stickereien	2		—	215		325	Autres broderies à la mécanique
518	Handstickereien	7		4	2		1	Broderies à la main
519	Spitzen	27		30	2		2	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
520	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	773		906	17		12	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
521	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	29		8	—		2	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
522	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	835		306	39		34	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
523	Packtuch aus Jute etc.	1,400		1,500	3		—	Toile d'emballage de jute, etc.
524	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	163		175	6		30	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
525	Jutegewebe	7		9	—		—	Tissus de jute
526	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	145		142	6		1	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils par 25 mm ²
527	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	415		369	28		24	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
528	Déchets	721		671	385		240	Déchets
529	Gekämmte Floretseide (Peignée)	980		818	124		110	Bourre de soie, peignée
530	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	298		686	146		176	Soie écrue, non moulinée (grège)
531	Floretseide, roh: ungezwirnt	46		51	36		29	Bourre de soie, non moulinée
532	Organsin und Trame	1,650		1,765	550		587	Organsin et trame
533	Floretseide, roh: gezwirnt	58		18	922		840	Bourre de soie, moulinée
534	Seide, gefärbt	15		6	166		156	Soie teinte
535	Floretseide, gefärbt	5		3	1		6	Bourre de soie, teinte
536	Näheide, Stickseide etc.: roh	2		1	85		81	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
537	Cordonnet etc.: gefärbt	2		—	14		23	Cordonnet, etc.: teint
538	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	6		11	20		11	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
539	Seidenbeutel	—		—	22		25	Gaze à blutoir
540	Gewebe von reiner Seide	69		52	1,099		985	Tissus de soie pure
541	Gewebe von Halbseide	74		60	420		557	Tissus de mi-soie
542	Bänder von Seide	18		21	189		286	Rubans de soie
543	Bänder von Halbseide	31		24	302		423	Rubans de mi-soie
544	Stickereien	1		2	14		15	Broderies
545	Spitzen	4		5	—		1	Dentelles
	Wolle							Laine
546	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	145		166	1,009		1,062	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
547	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	908		851	5		10	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
548	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	708		781	134		226	— — — légers
549	Stickereien und Spitzen	5		2	2		8	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
550	Elastische Gewebe	16		16	119		118	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
551	Tressen	286		801	424		519	Tressen
552	Feine Waren	2		2	45		62	Ouvrages fins
	Konfektion							Confection
553	Baumwollene Leibwäsche	61		53	3		4	Lingerie de coton
554	Baumwollene Korsetten	98		115	2		—	Corsets de coton
555	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	281		248	3		7	Autres objets confectionnés de coton
556	Leinene Leibwäsche	65		51	1		1	Lingerie de lin, etc.
557	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	55		52	1		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
558	Seidene Kleidungsstücke etc.	27		20	2		1	— — — de soie ou mi-soie
559	Wollene Kleidungsstücke etc.	348		827	9		6	Objets confectionnés de laine ou milaine
560	Wirkwaren aus Baumwolle	149		184	74		112	Bonneterie de coton
561	— — Seide oder Halbseide	5		5	61		62	— de soie ou mi-soie
562	— — Wolle oder Halbwole	86		38	48		127	— de laine ou mi-laine
	Tiere und tierische Stoffe							Animaux et matières animales
563	Pferde	987		1,144	180		204	Chevaux
564	Ochsen	3,602		3,148	22		19	Boeufs
565	Kühe, geschaufelt	607		413	878		791	Vaches avec dents de remplacement
566	Rinder, geschaufelt	84		129	51		100	Génisses avec dents de remplacement
567	Jungvieh, ungeschaufelt	265		267	141		298	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
568	Mastkälber	968		778	698		822	Veaux gras
569	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	129		369	1,261		1,419	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
570	Schweine über 60 kg Gewicht	6,548		6,581	4		10	Porcs pesant plus de 60 kg
571	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	1,024		410	342		405	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
572	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	1,222		1,108	8,887		3,927	Cuir brut, vert, salé, desséchés
573	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	975		748	1,941		1,361	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
574	Dachziegel, roh	12,581		15,889	1,240		1,028	Tuiles brutes
575	Feuerfeste Steine	11,088		9,778	1		173	Briques, réfractaires
576	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	27,254		26,907	25,202		10,888	Briques, dalles, carreaux: bruts
577	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	542		284	8		8	Catelles et poêles en catelles montés
578	Steinzeugfliesen, -Platten: roh, einfarbig	3,641		3,137	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
579	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt	842		980	—		—	— nclés ou multicolores
580	oder mehrfarbig	659		985	121		181	Poterie commune
581	Töpferwaren, gemeine	1,977		1,680	110		219	Poterie fine
582	— — feine	1,826		971	2		5	Porcelaine
583	Porzellan							